

Megdouda Touaa

Freelance translator

London, UK

tel: 07413628628

email: megtouaa@yahoo.com

Profile:

- Expert in creative content writing articles in Arabic (native arabic speaking)
- Experience in translating, editing and proofreading (English to Arabic and vice versa)
- Specialized in translating educational, scientific, legal documents and videos.
- Well-talented and having the ability transfer the exact meaning of the source language taking in consideration the culture of the reader.

Employment history:

● **Arabic journalist in Algeria**

Jan 2011-juin 2011

- Working (training) for a Algerian national newspaper, to develop ideas for news, videos and articles,
- To report news and feature stories, blogs and other material originated by the reporter or assigned by the editors for all platforms, these should be written accurately, clearly and concisely and in an engaging , interesting and unbiased manner.

● **Arabic tutor East London,**

Sep 2018- apr 201

- Teaching arabic for kids arabic and non arabic speaking.(voluntary)

● **GCSE arabic examiner, Eastbury community school, London, UK**

Apr 2019-juin 2019

- Prepare secondary students for arabic GCSE exam,
- Oral and writing arabic examiner.

● **Teaching assistant at Eastbury secondary school, London.**

Sep 2020- present

- Supporting teachers in implementing curriculum for classes with 25+ students.
- Preparing lesson plans .
- Provide one to one support to SEN students.
- Facilitated translations of school communications for arabic and french speaking parents and family.

Education:

- Bachelor's degree in Journalism, University of Algeria 3, Algeria. 2011.
- Level 2 childcare certificate, Smart Training, 2015.
- GCSE Maths and English, Forest gate learning zone, Newham, London 2017.
- Teaching and training certificate, New Skills Academy. London, Nov 2020.
- Translator as a career certificate, Open University, London, UK 2021.

Skills:

- Strong problem solving skills and demonstrate multi-task capability.
- Good knowledge and experience in internet navigation and research, finding specific information in a timely manner.
- Strong attention to details,
- Proficiency in verbal and written communication in Arabic, English and French.
- Active and adaptable.
- Native speaker Arabic / Berber.
- Excellent written and spoken communication.
- Friendly, energetic, time management skill and client confidentiality.
- Translating, subtitling, editing, proofreading and audiovisual translation.

Megdouda Touaa

Freelance translator

London, UK

tel: 07413628628

email: megtouaa@yahoo.com